

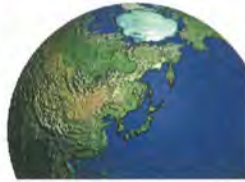
11/30(土)

午前10時30分
～午後3時30分

松戸市国際文化祭

会場…市民会館 費用…無料 (世界のグルメコーナーは有料)

「世界の文化を探検しよう！」をテーマに、松戸市国際文化祭を開催します。ご家族連れでぜひお越しください。
財松戸市国際交流協会(MIEA) ☎366-7310
ホームページ <http://www.miea.or.jp>



フォルクローレ音楽を奏でる「ロス・ラディーノス」

国際文化祭プログラム

ホール 午前10時30分～午後3時30分 (休憩：午後0時10分～1時)

午前中はゲストによる特別公演、午後はMIEA会員が楽しいパフォーマンスを披露
アンデスの響き～ロス・ラディーノス フォルクローレコンサート [申し込み制]
ペルー生まれの4人組が、「コンドルは飛んでいく」、「花祭り」などおなじみの曲を演奏します。本物のフォルクローレ音楽を、ぜひこの機会にお楽しみください。
時間 午前10時30分～正午 定員先着1,000人 費用無料
11月20日(水) [必着] までに、往復ハガキまたはe-mailに住所・氏名・電話番号・観覧希望人数(ハガキ1枚・e-mail1回につき4人まで)を記入して、〒271-8588松戸市役所内(財松戸市国際交流協会コンサート係へ (e-mail:office@miea.or.jp))

MIEAの広場～世界のエンターテインメント 午後1時～3時30分

●外国人による日本舞踊(国際交流さくらの会) ●フラダンス(松戸ハワイアンフラサークル) ●ジャグリング(松戸奇術会) ●日本舞踊(松戸彩の会) ●ペルーダンス(ロスメリー&フレンズ) ●胡弓演奏(松戸胡弓の会) ●日本舞踊(菊峯会)

展示・体験コーナー (2・3階、ホールホワイエ) 午前11時～午後3時30分

- MIEA会員が、日頃の活動の成果を発表します。
- 日本語教室活動展示(MIEA日本語ボランティア会) …ホールホワイエ 外国人への日本語教室の授業風景などを紹介します。
- ガールスカウト活動展示(ガールスカウト松戸市連絡協議会) …ホールホワイエ ガールスカウトの日頃の活動を写真で紹介。
- 茶道体験(裏千家茶道雪間の会) …ホールホワイエ 日本の伝統文化「茶道」に触れてみませんか?
- 救急・防災の展示(消防局救急防災課) …201会議室 イザ!という時のための119番通報や、人工呼吸の方法などが体験できます。
- ボランティア活動展示(グリーン・シード) …201会議室 アフガニスタン、パレスチナの現地支援活動を紹介します。
- 世界のおもちゃ・人形・民族衣装の展示(カリフォルニアクラブ) …202会議室 世界の珍しい人形やおもちゃが大集合!民族衣装の着付けもできます。
- 書道体験(翠京書道会) …203、204和室 筆の持ち方、運び方をていねいに教えます。
- ワールド・エキシビション(まつど国際文化大使) …301会議室 外国出身のまつど国際文化大使が、自国の衣装や民芸品を展示します。
- 外国語を使ったゲームで遊ぼう!(ヒッポ・ファミリークラブ) …303音楽室 外国語を使った簡単なゲームで楽しんでみませんか?

世界のグルメコーナー (1階、料理教室周辺) 午前11時～午後3時30分

- MIEA会員が腕によりをかけて料理をぜひどうぞ!(売り上げの一部はユニセフに寄付)
- 中国料理・インドネシア料理(千葉大園芸学部留学生会) 餃子、バナナフライなど
- 台湾料理(林美堂) 台湾風大根餅、中華ちまき、おこわなど
- 韓国料理(国際交流さくらの会) チヂミなど
- タイ料理(サーイマイ) トムヤムシーフード、グリーンカレーなど
- フィリピン料理(ルンバオ・ファミリー) バナナケーキ、スイートポテトなど
- ウルグアイ料理(ガーテ聖美) チョリソなど
- パキスタン料理(グリーン・シード) スパイシーカレーなど
- ブラジル料理(長野ジョアオ) リソレスなど

メニューは変更される場合があります。

出演者およびスタッフを募集します

市民ミュージカル

「がんばれポッチー物語」説明会を開催

市民ミュージカル「がんばれポッチー物語」説明会を下記のとおり開催します。

作家(東龍男氏)・演出家(ラッキィ池田氏)のお二人を迎え、作品に対する思いや舞台、演技の構想を話していただきます。あわせて、出演を希望する人やスタッフを希望する人に、今後のスケジュールをお話します。

市民ミュージカルに出演したい、スタッフをやりたい、自分でも何か参加できるかなど、興味のある人の参加をお待ちしています。

日時 11月24日(日)午後6時から 会場 森のホール21小ホール 費用無料
財松戸市文化振興財団 ☎384-2221 384-5243
<http://www.morinohall21.com>

市民ミュージカル「がんばれポッチー物語」について

平成15年11月は、森のホール21が開館10周年を迎えます。また、市制施行60周年を記念する年でもあります。この記念すべき年に、財松戸市文化振興財団では、市民文化の高揚と文化活動を通して市民間交流を図りたいと考えています。そこで、市民の皆さんと市、本財団が一体となって作り、演じる市民ミュージカル「がんばれポッチー物語」を計画しました。

これは、市民から出演者や運営ボランティアなどを広く募り、市民が演じる市民参加型ミュージカルです。
開催日…平成15年11月24日(日)
会場…森のホール21

11月17日(日)は松戸市議会議員一般選挙の投票日です

投票時間：午前7時～午後8時
投票できる人：昭和57年11月18日までに生まれ、平成14年8月9日までに松戸市に転入届出をし、引き続き居住している人

事がある人、あるいはボランティアやレジャーなどの私用で投票区の区域外にいる人は、不在者投票ができます。受付に用意された不在者投票票宣誓書兼請求書に記名等をし、記

※市外に転出した人は投票できません。
投票所整理券：11月5日(火)から各世帯の世帯主あてに、圧着ハガキで発送します。裏面をはがすと一枚のハガキに同一世帯の最大4人までが記載されています。投票の際は各自それぞれ切り離して、必ず本人が持参してください。他人が使用して投票すると罰せられますので、注意してください。

不在者投票案内
期間 11/10(日)～16(土)
時間 午前8時30分～午後8時
会場 市役所本館2階大会議室 および市内8支所

中、毎日できます。
選挙公報：11月14日(木)までに、朝日・産経・千葉日報・東京・日本経済・毎日・読売の各紙朝刊に折り込む予定です。各支所、市民センターにも用意しますのでご利用ください。開票：午後9時10分から松戸運動公園体育館で即日開票ホームページの開設：ホームページに特設ページを開設し、不在者投票の仕方等を掲載しています。

郵便投票：身体に重度の障害のある人(身体障害者手帳または戦傷病者手帳の交付を受け一定の障害を有する人)で自書できる人が、郵便投票証明書(交付を受けた場合)には、郵便による投票ができます。※投票用紙の請求は11月13日(水)が期限になります。詳細はお問い合わせください。不在者投票：投票日当日に冠婚葬祭等の予定がある人、また会社の出張や自営業など仕事

投票日には投票速報と開票速報も行いますのでご利用ください(アドレスは右上参照)。
366-7338
6

人口と世帯

人口	470,759人	[+ 306]	[]は前月比
男	236,962人	[+ 126]	
女	233,797人	[+ 180]	
世帯	189,159世帯	[+ 142]	

※平成12年国勢調査の確定値を基準として集計した常住人口です。

主な内容

- 秋の火災予防運動 ②
- おはなしフェスティバル2002 ③
- ゆうまつどフェスタ2002 ④
- 「男女共同参画のまちづくり」市民フォーラムで皆さんの意見を聞かせてください ⑤
- 情報チャンネル ⑥⑦

11/9(土)~15(金) 秋の火災予防運動が始まります

消す心 置いてください 火のそばに

11月9日(土)から15日(金)までの一週間、全国一斉に「秋の火災予防運動」が展開されます。

市内で発生した平成14年の火災件数は、九十七件です(8月31日現在)。原因別に見ると「放火・放火の疑い」が依然としてトップ、続いて「タバコ」「コンロ」の取り扱い不注意による火災となっています。

この機会に自宅や勤務先の防火に努めましょう。 消防局救急防災課指導担当 ☎363・1116

11月9日は「119の日」

- 放火されない・させない 環境づくり
- 家の周りに燃えやすい物を置かない(新聞・チラシ等)。
- ゴミは、収集日の朝に出しましょう。
- 物置や倉庫には、カギをかけたままにしましょう。
- 「タバコ」火災を防ぐ習慣
- 寝タバコはやめましょう。
- 灰皿には、水を入れましょう。
- 火のついたタバコの放置はやめましょう
- 調理中の「コンロ」による火災防止
- そばを離れるときは、必ず火を消しましょう(天から油は、加熱すると三三〇〜三三〇度で発火しますので注意)。
- コンロの周りは、整理整頓しましょう。
- ガス漏れ防止のため、古くなったガスホースは交換しましょう。


火災や救急は、一分一秒を争う時間との勝負です。市消防局では、災害現場に一番近い消防車・救急車を出动させています。通報者が慌てて場所などを正しく伝えられなければ到着が遅れてしまいます。この機会に119番のかけ方について確認しましょう。

通報のポイント

- ▽火災なのか、救急車や救助が必要なのかを告げる。
 - ▽場所をはっきり告げる。
 - ▽火災の場合は、何が燃えているか告げる。
 - ▽救急や救助の場合は、どうしたかを告げる。
- 携帯電話からの119番通報 携帯電話からの119番通報

「イザ」という時のために準備しましょう

火災による被害を最小限度に迎えるために、消火用具(消火器・水バケツ等)を準備しておきましょう。



防火ポスター展を開催

11月6日(木)~20日(水) (火曜日を除く) 時間 午前9時~午後5時 (入館は午後4時30分まで) 会場 千葉県西部防災センター 内容 かきのき幼稚園幼年消防クラブ66人の防火をテーマにしたポスター 費用 無料 図 二十世紀が丘消防署 予防担当 ☎392-0119

報が年々増えています。昨年の119番通報は、約三万四千件で、うち携帯電話からの通報が一万四千件(約四二%)に達しています。

携帯電話からの119番通報では、次のことに注意してください。

- ▽通報時のお願い
- ▽携帯電話からの通報であることを告げてください。
- ▽電話をかけている場所が何市・何町かをはっきり告げてください。
- ▽場所(所在地・目撃物など)を確認してから通報してください。

▽通報後、消防から問い合わせをする場合がありますので、しばらくは電源を切らないでください。

▽携帯電話は、電波の状態によって通話が切れてしまう場合があります。その場合は公衆電話などから通報しなおしてください。

人と動物が仲良く暮らせるまちを目指して

動物はルールを守って正しく飼いましょう

11月は「動物による危害防止強化月間」です。動物による危害や迷惑を防止するため、飼い主は次のことを再確認し、動物を適切に飼いましょう。

- 飼い主が分かるように努めましょう
- 動物には、飼い主が分かるように名札等を付けましょう。
- また、犬の首輪には登録鑑札と狂犬病予防注射済票を付けることが法律で義務付けられています。
- 動物にやさしい心を
- 動物は責任を持って終生飼育しましょう。動物を虐待したり、捨てたりすると法により罰せられます。
- 不妊・去勢手術等の措置に努めましょう
- 犬や猫がみだりに繁殖しないよう努めましょう。

いよう不妊・去勢手術等の措置に努めましょう。

■犬の放し飼いは禁止されています。

犬を運動させる場合は、犬を抑制できる人が



12/9月まで 交通死亡事故抑止対策の強化

千葉県の交通事故による死者数は、10月6日現在、288人で全国ワースト2位と依然として多発傾向にあります。また、例年、秋から年末にかけて、交通事故が急増する傾向にあり、特に薄暮時間帯・夜間事故の多発および高齢者の死者数の増加が顕著となります。そこで期間中、市民に注意を呼び掛け、交通事故の抑止に努めていきます。

実施の重点
高齢者の交通死亡事故抑止・飲酒運転に関係する交通事故の抑止・シートベルトの着用の徹底による交通事故の抑止

※千葉県交通安全条例が制定されました。詳しくは警察署へ 図 松戸警察署 ☎369-0110、松戸東警察署 ☎349-0110

犯罪捜査にご協力ください

指名手配被疑者の検挙にご協力を!

警察では、特に重大な犯罪を行って逃走中の指名手配被疑者をリストアップし、11月中に全国警察の総力を挙げて追跡捜査を行います。

指名手配被疑者によく似た人を見かけたなど、指名手配被疑者に関する情報はどんなささいなことでも結構です。警察に通報するようお願いいたします。また、次の点についてもご協力をお願いします。

- 「事件かな」と思ったら迷わず110番を!
- 犯罪について知っていることは積極的に通報を!
- 聞き込み捜査にご協力を!
- 被害にあったときは必ず届け出を!

オウム 24時間 ☎0120-006024へ 図 松戸警察署 ☎369-0110、松戸東警察署 ☎349-0110

参議院千葉県選出議員補欠選挙の結果

参議院千葉県選出議員補欠選挙(10月27日投票)での、松戸市の投票率・候補者別得票数等は次のとおりです。

松戸市	当日有権者数	男 190,665人 女 187,445人 計 378,110人
	投票者数	男 41,647人 女 38,157人 計 79,804人
	投票率	男 21.84% 女 20.36% 計 21.11%
候補者名・党派等(立候補届出順)		松戸市(得票数) 千葉県全体(得票数)
若井康彦/クリーン政治ちば円卓会議		31,133票 422,185票
(当)	椎名一保/自由民主党	30,856票 509,688票
浅野史子/日本共産党		15,627票 197,699票
図 選挙管理委員会事務局 ☎366-7386		千葉県全体の投票率 24.14%

引き綱で行いましょう。

■猫は屋内で飼いましょう

猫を屋外で飼うと、感染症や交通事故等の危険があります。

■危険動物の飼育は許可を受けてください

カミツキガメ、ワニガメ等 県条例で規定された危険な動物を飼う場合は、保健所長の許可が必要です。動物を飼い始める前にお問い合わせください。

動物の飼育管理の電話相談

(財)千葉県動物保護管理協会では、犬猫などの飼育動物について、専門の知識を持った相談員が、健康管理やしつけの仕方などの相談に応じます。

相談日 月~金曜日午後1時~5時 図(財)千葉県動物保護管理協会(千葉市中央区長洲2の22の6) ☎043-221-2364

歯を大切に

歯丈夫、胃丈夫、大丈夫 健康で明るい未来のために

その一〇二 妊婦歯科健康診査

平成13年4月より松戸市から本会が委託を受け、松戸市に住民登録されている妊婦を対象に「妊婦無料歯科健康診査」が実施されています。

初年度は、八百六十八人が健康診査を受けました。今年度は8月現在で四百十五人が受けています。

妊娠中は、身体の中に、遺伝子の異なる個体を宿し育てることになるため、生理的に免疫機構がブレーキがかかることになっていきます。自己と非自己の区別を明確にしてしまうと、体内の異物を排除せざるえないため、免疫力を低下させてそれを防いでいるのです。

妊娠すると歯肉炎が悪化すると、虫歯が多発すると言われます。つわりで歯が磨けなかったり、食べ物の嗜好が変わったという外部環境の変化だけでなく、免疫機構という内部環境の変化によるものが大きいものと思われ、歯肉炎、歯周疾患のある妊婦の早産、未熟児出産の確率は、健康者と比較して七倍もあるというデータも出ています。

なぜ歯周疾患が妊婦に悪影響を与えるかは、まだ完全には解明されていませんが、歯周炎が引き金となって陣痛に関わる化学物質の濃度が増加する可能性が指摘されています。

また妊娠期間中に歯周状態が悪化した場合も、やはり早産の危険性が高まるとされていますので、妊婦に対する指導の重要性が注目されています。

このような背景から、妊婦歯科健康診査を行うことにより口腔衛生、乳幼児への留意点や口腔と全身の関係を確認する機会とすると共に、口腔疾患の予防および早期発見、治療をすることによって妊婦の健康ならびに胎児の順調な発育に寄与することになります。

歯科医師会では、胎児のときから8020運動(八十歳で二十本の自分の歯を残そうという運動)へとつなげていきたいと考えています。

妊娠中の人は、母子手帳交付時に入っている妊婦歯科健康診査委託歯科医院のリストをご覧になり、受診券を持ってお近くの歯科医院で健診を受けてください。

(松戸歯科医師会)



(松戸歯科医師会)

11/9(土)・10(日)

おはなしフェスティバル2002

会場青少年会館 費用無料

※車でのご来場は、ご注意ください。

今年で14回目となる「おはなしフェスティバル」を、青少年会館で開催します。子どもたちを対象にした人形劇・紙芝居・パネルシアターなど、楽しいおはなしがいっぱいです。家族そろって「おはなし」の世界を楽しんでみませんか。

圖(助)おはなしキャラバン☎344-3037

11月9日(土)

プログラム

Table with 7 columns: 会場, 1F 体育室, 1F 会議室, 2F 音楽室, 2F 集会室, 2F 美術室, 2F クラブ室. Rows show program details for Nov 9th, including times and activities like '開会式' and '紙芝居'.

11月10日(日)

プログラム

Table with 7 columns: 会場, 1F 体育室, 1F 会議室, 2F 音楽室, 2F 集会室, 2F 美術室, 2F クラブ室. Rows show program details for Nov 10th, including times and activities like 'オープニング' and '紙芝居'.

おはなしキャラバン《松戸では8時になったらおはなしタイム》

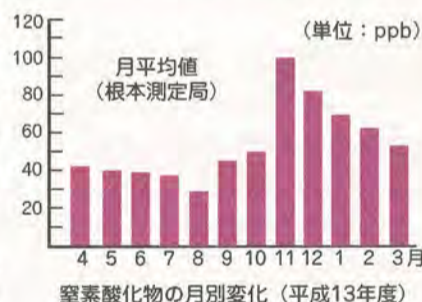
Table with 4 columns: 期日, 会場, 時間, プログラム. Lists various events across different locations and times.

内容アニメーション「はるろど まほうのくにへ」、人形劇「フレデリックと金のりんご」 対象3~9歳くらい 持ち物靴を入れるビニール袋 費用無料 ※図書館利用カードをお持ちになれば、本が借りられます。 圖市立図書館☎365-5115

ぐるっと青空キャンペーン

毎週水曜日は乗らないDAY

11月から1月は、空気が特に汚れやすい時期(右グラフ参照)で、7都県市(東京都・千葉県・神奈川県・埼玉県・千葉市・横浜市・川崎市)では冬期自動車交通量対策「ぐるっと青空キャンペーン」を実施しています。



たった1日1台の車を減らすだけで、ずいぶん空気がきれいになります。不要不急の自動車の使用は控え、環境にやさしい運転を心掛けてください。

また、地球温暖化防止のため、暖機運転や駐車時のアイドリングを止める「アイドリング・ストップ運動」にも、ご協力をお願いします。 圖環境保全課大気騒音係☎366-7337

パソコン講座のお知らせ

会場松戸地域職業訓練センター(テクノ21)

IT学習支援コース

(パソコンを利用した自主学習) 定員各回20人 費用無料

- ◆12/3(火)午後6時~9時 ◆12/6(金)午後6時~9時 ◆12/7(土)午前9時30分~午後0時30分・午後1時30分~4時30分 ◆12/8(日)午前9時30分~午後0時30分・午後1時30分~4時30分 ◆12/11(火)午後6時~9時 ◆12/17(火)午後6時~9時 ◆12/21(土)午前9時30分~午後0時30分・午後1時30分~4時30分

パソコン操作修得コース

時間午前9時30分~午後4時30分 対象求職者 費用無料(テキスト代実費)

Table with 3 columns: 講座名, 期日, 定員. Lists courses like '初めてのパソコン', 'WORD & EXCEL 基礎1', 'WORD & EXCEL 基礎2'.

圖「パソコン操作」は求職受付票を持って11月11日(月)午前9時から、「IT学習」は11月15日(金)午前9時から、直接松戸地域職業訓練センター(小金原1の19の3☎349-3200)窓口で受け付け(IT学習は電話での申し込み可)。 ※受付開始時に定員を超えた講座については抽選。車でのご来場はご注意ください。

市の出資法人等の情報公開がスタート 10月1日から、出資法人等(市の行政運営と密接に関連する事業を行っている法人、左一覽)の情報公開がスタートしました。文書の開示申出は、市役所別館一階行政資料センターで受け付けています。 ※事業報告書、事業計画書等も閲覧できます。 出資法人等の一覽 (財)松戸市都市整備公社・松戸市土地開発公社・(財)松戸市生きがい福祉事業団・(財)松戸市施設管理公社・(財)松戸市おはなしキャラバン・(財)松戸市文化振興財団・(財)松戸市国際交流協会・(財)まつど街と水辺の緑化基金・(財)松戸市福祉公社・(社)松戸市社会福祉協議会・(社)松戸市シルバー人材センター 圖総務企画本部総務課☎366-7305

平成14年全国物価統計調査にご協力を 平成14年11月21日現在で全国物価統計調査が実施されます。この調査は、消費者が購入する主な商品の販売価格やサービスの料金などを調査し、物価対策を立案する際の重要な資料を得ることを目的として行われる国の重要な統計調査です。 調査は、全国で約十四万の小売店舗と約三万の飲食店、サービス事業所等を対象とします。調査の対象となった事業所に調査員が11月上旬から伺いますので、ご協力をお願いします。 なお、調査員は、調査員証を携帯しています。不信な点がありましたら、お問い合わせください。 圖総務企画本部総務課統計係 ☎366-8056

この街で私が輝いて 生きるために (パートⅡ) ～踏み出そう、一歩～

ゆうまつど フェスタ2002

11/22(金)

自主企画

- ワークショップ「親子で”個育”～自分らしく生きるには」(子育てヒント集作成講座修了生)
時間 午前10時～正午 講師 青山学院女子短期大学講師・藤田和美さん
☎女性センター ☎364-8778へ
- ワークショップ「子どもが聴いてくれる話し方」(ラ・レーチェ・リーグ松戸・根岸 ☎383-0253)
時間 午前10時～正午
- シンポジウム「介護保険の見直しにあたって」(松戸市の福祉を考える会・峪(さこ) ☎386-3528)
時間 午前10時～午後0時40分 費用200円
- 講演会「お墓をめぐる家族論～最期まで自分らしく～」(まつどDV防止ネット・松戸シェルター研究会)
時間 午後1時30分～4時30分 講師 社会学博士・ノンフィクション作家・井上治代さん 費用300円
- ワークショップ「上手に選ぶグループホーム」(グループホーム検討会・寺岡 ☎385-2784)
時間 午後6時30分～8時45分 費用300円



昨年のゆうまつどフェスタ

期日…11月22日(金)～24日(日)
会場…女性センターゆうまつど

11/23(祝)

自主企画

- ワークショップ「あつまれ 子育て支援のなかまたち」(まつど一時保育ネットワーク)
時間 午前10時～正午 講師 女性の学習情報をつなぐ会代表・西山恵美子さん
費用300円
☎電話で服部 ☎391-0382 (午後5時以降は松井 ☎388-8099) へ
- ワークショップ紙芝居「ももこの鬼退治」、紙芝居風コント「女ことば・男ことば」(まつど女性会議・浪越 ☎346-8557)
時間 午前10時～正午
- ワークショップ「一緒に考えてみませんか～テレビアニメに見る男の子像・女の子像～」(どんぐりのわ)
時間 午前10時～正午 講師 大学婦人協会教育委員会・藤村久美子さん他会員
☎女性センター ☎364-8778へ
- ワークショップ「こんな時どうしてますか?～パートナーと分かりあえるための処方箋(せん)」(あい・ゆう会)
時間 午後6時～9時
☎電話またはファクスで清水 ☎346-0779へ
- チャリティーバザー「会員手づくりの新鮮野菜」(松戸市婦人団体連絡会)
時間 午前9時～完売まで

男女共同参画社会の実現をめざして「ゆうまつどフェスタ2002」を開催します。
女性も男性もあらゆる分野で性別にとらわれることなく、21世紀を自分らしく輝いて生きていくために、性や世代の違いを越えて共に集い、学び、語り合しましょう。
☎女性センター ☎364-8778

かけあい講談

11/23(祝)午後1時～2時

「がんばれ サッチャン 雄一郎」

弁護士・瀧美雅子さんと千葉県男女共同参画課長・井上さちよさんによる創作講談! 六法全書を扇子に替え、21世紀の初めに生まれた「サッチャンと雄一郎」の成長を追って、男女共同参画社会への熱い思いをお届けします。

実行委員会主催イベント

11/23(祝)午後2時～4時

「私らしく 輝くために!」

★シンポジウム
家庭・地域・職場で自分らしく生きていくための一歩をどう踏み出すか、身近な体験談を聞いて、考えてみませんか。
コーディネーター 矢口悦子さん(山脇学園短期大学教授) シンポジスト 川鍋雅則さん(子育て中のパパ)、村上美恵子さん(起業家)、長谷川由佳里さん(救急救命士)
☎女性センター ☎364-8778へ
※手話通訳を希望する人は11月15日(金)までに、ファクスで女性センター ☎364-7888 へお申し込みください。

市民フォーラム

11/24(日)午後1時～4時

「男女共同参画のまち 私たちの手で!」

※詳細は5面を参照してください。
※イベントには事前に申し込みが必要なものがあります。申し込みは、すべて11月5日(火)午前9時から受け付けです。また、有料のイベントもあります。「費用」が書かれていないものは無料です。
※フェスタ期間中は一時保育(1歳10カ月以上)を用意しています。希望する人は電話で女性センターへ申し込みください(定員各日先着15人、費用おやつ代200円)。

11/24(日)

自主企画

- ワークショップ「暴力のない世界をめざして アメリカDV事情を知る 2002夏」(NPO G.Planning・浪越 ☎346-8557)
時間 午前10時～正午 費用500円
- 発表「親子でジェンダーフリー絵本を楽しもう～すてきなパートナー発見～」(にじいろネットワーク・イサニ ☎366-6868)
時間 午前10時～11時30分
- 講演会<和泉式部の歌と日記を読む>「わたしは女、冥(くら)きより冥き道にさまよって…」(あかねの会・川端 ☎346-0841)
時間 午前10時～正午 講師 桐朋学園大学教授・長江信之さん

11/22(金)～24日午前9時～午後9時

自主企画

創作グループの作品展示「手工芸・ペン習字」(松戸市創作グループ連絡会)

年末調整等説明会

期日	時間	会場
11/19(火)	午後4時～5時	鎌ヶ谷市総合福祉保健センター
22(金)	午後1時30分～3時	流山市文化会館
27(水)	午後1時30分～3時	松戸市民会館

※車での来場はご遠慮ください。
☎松戸税務署法人課税第2部門(源泉所得税担当) ☎363-1171
内線421～423

および学生 人員若干名
☎市民課 ☎366-7322
☎市民課 ☎366-7322
市民税課アルバイト募集
平成15年1月20日(月)～4月4日(金)(予定) 時間 午前9時30分～午後4時 対象 三十五歳までの事務経験のある人
☎教育委員会企画管理室 ☎366-7455

※傍聴できます。議案等はお問い合わせください。
大規模小売店舗立地法に基づき提出された、大規模小売店舗の変更事項の概要を、縦覧することができます。
店鋪の名称松戸ビルディング・三井生命松戸ビル(伊勢丹松戸店) 変更内容駐車場の位置の変更 縦覧期限平成15年1月27日(月)まで 縦覧場所 商工観光課 ☎366-7327
☎商工観光課 ☎366-7327

教育委員会会議
11月21日(木)午後2時から
会場 京葉ガスF松戸ビル五階会議室
※傍聴できます(定員先着十人)。
※会議事項のうち、特定の個人が識別できるものは非公開となります。
☎住宅課住宅政策係 ☎366-7366

固定資産(家屋)の調査にご協力を
平成14年中に新築・増改築された家屋の評価を行っています。
また、家屋の取り壊し(一部を含む)や所有者の住所変更などがありましたら、ご連絡ください。
☎固定資産課課家屋係 ☎366-7324

再生自転車を販売
11月9日(土)～11日(月)午前10時～午後3時 会場 生きがい福祉センター 販売台数 三千台(売り切れ次第終了) 価格 五千～九千円(消費税込み 防犯登録付き) 交通 五香駅 東口から新京成バス乗車、「新柴町入口」下車
☎松戸市シルバー人材センター ☎384-3191

松戸市営住宅入居者選考委員会
11月19日(火)午後1時30分から 会場 市役所議会議事棟三階特別委員会室 内容 市営住宅入居申込者の住宅の困窮度等を審議
※傍聴できます(定員先着十人)。
☎電話で女性センター ☎364-8778へ

こどものジェンダーフリー学習プログラム作成会議
11月25日(月)午後5時～7時 会場 女性センターゆうまつど 議題 プログラムの骨子
※傍聴できます。
☎電話で女性センター ☎364-8778へ

図書館休館のお知らせ
11月28日(木)は常盤平・馬橋東分館は蔵書点検作業のため休館します。
なお、図書館本館およびその他の分館は、通常通り開館していただきますのでご利用ください。
※11月29日(金)は館内整理のため全館休館となります。
☎市立図書館 ☎365-5115

協議会での基本方針(案)

男女共同参画のまち

I 男女が人権を尊重し合えるまち

- 1 性暴力などの人権侵害に対する問題意識を高めます
- 2 性に関わる健康と権利の理解を深めます
- 3 性暴力などの人権侵害を許さない風土を醸成します
- 4 性に関わる健康と権利を擁護する体制を整備します
- 5 被害者を救済・支援する体制を整備します

II 男女がジェンダーにとらわれず自立性を育み合えるまち

- 6 ジェンダーに関する問題の理解を深めます
- 7 ジェンダーにとらわれない子どもを育てる環境を整備します
- 8 ジェンダーに起因した悩みを抱えた人の相談・支援体制を整備します

III 男女が対等なパートナーとしてあらゆる分野に参画できるまち

- 9 ジェンダーを反映した制度や慣習慣行を見直します
- 10 男女平等な就労環境を整備します
- 11 家庭や地域活動との両立を可能にする就労環境を整備します
- 12 介護や育児等の家庭負担に対する支援体制を整備します
- 13 性別に偏りが見られる参画の場に積極的な改善措置を講じます
 - ・就労の場へ女性の参画を促進します
 - ・方針決定の場へ女性の参画を促進します
 - ・地域での男女共同参画を促進します
 - ・家庭生活での男女共同参画を促進します

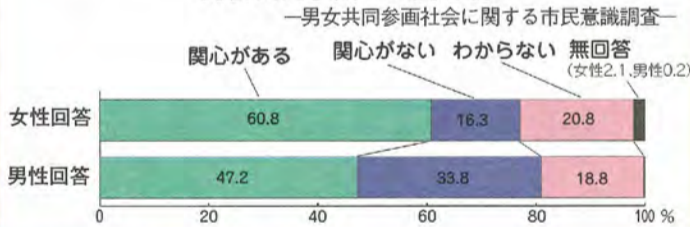
IV 男女共同参画を推進するまち

- 14 市民と協働して政策をマネージメントする体制を整備します
- 15 男女共同参画のまちづくりの推進拠点を活性化します
- 16 市のあらゆる政策領域において男女共同参画社会の形成を促進します

IV 「男女共同参画を推進するまち」の現状

男女共同参画のまちづくりは市民と行政(市)がそれぞれの役割を果たしつづき一体となって取り組むことが必要です。そのためには市民と行政のパートナーシップに基づいた推進の仕組みを整えるとともに、それぞれが男女共同参画に対する理解と行動力を高めていくことが目指す姿です。現状では男女共同参画に対する無関心層が少なからず存在し、特に、男性に多く見られます。

男女共同参画への関心度



※グラフの割合については、小数点第2位を四捨五入していますので、合計が100%にならないものもあります。

市民フォーラム

「男女共同参画のまち 私たちの手で！」

日時…11月24日(日)午後1時~4時

会場…女性センターゆうまつど

内容…①アンケート結果発表「子どもたちは今」、②検討経過報告「どこまで進んだ男女共同参画」、③意見交換会「本音で語ろう!まつどの未来」

定員…先着70人

※1歳10カ月以上保育あり(要予約、費用200円)

☎電話で女性センター ☎364-8778へ

皆さんのご意見・ご提案をお寄せください

文書、ファクス、Eメールで受け付けています。お寄せいただいた意見等は男女共同参画推進協議会が実施計画の策定に活用します。

提出先 〒271-0009 1松戸市本町一四の10 女性センター ☎364-8778 FAX 364-7888 へ

Eメール yuu.matsudo@intership.ne.jp

男女共同参画のまちづくり 市民フォーラムで皆さんの意見を聞かせてください

まちの現状評価は?

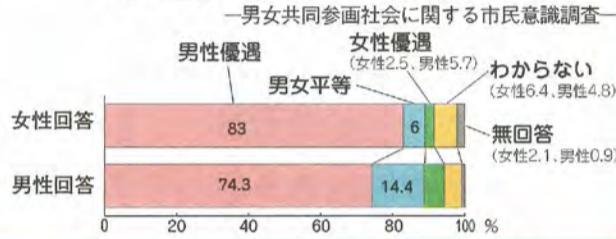
松戸市男女共同参画プランは、平成10年度にスタートし、五年目を迎えました。現在、市では、来年度から始まる新たな実施計画を策定するため、学識経験者と市民委員による「松戸市男女共同参画推進協議会」を設置し、まちの現状評価と市民、企業、行政が取り組むべき基本方針案を作成し、検討を進めています。これらに関し、市民の皆さんからご意見・ご提案を広く募集するとともに、みんなで男女共同参画のまちづくりを考える市民フォーラムを開催します。ぜひ、ご参加ください。

7 女性センター ☎364-8778

「男女共同参画のまち」の現状

まちのあるべき姿の目標を「市民が日々の生活の中で性別による不平等を感じないようにする」と設定していますが、平成13年9月の意識調査(20歳以上60歳未満の配偶者がいる市民対象)では、この社会が「男性優遇」と感じている人は女性8割、男性7割を占めています。男女に身体の違いがあることは当然ですが、その性別の違いが人の生活の有利・不利や生き方の制約につながってはけません。このような社会のあり方を変えていくことが男女共同参画のまちづくりです。

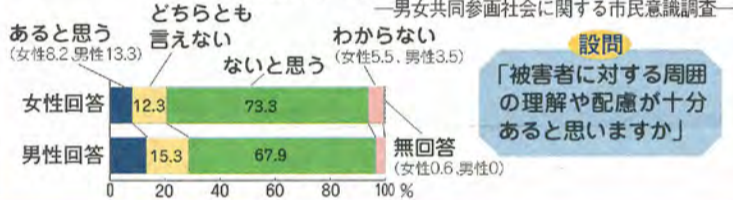
社会全体に対する男女平等感



I 「男女が人権を尊重し合えるまち」の現状

このまちでは、性暴力等の人権侵害がなくなり、日々の生活の安心感が高まることを目指しますが、現状は人権擁護に対する安心感が十分ではない状況が見られます。

人権擁護に対する安心感

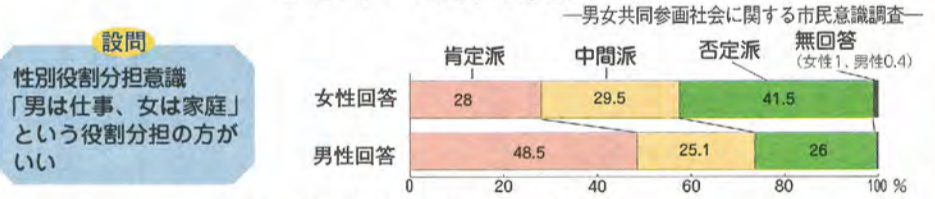


II 「男女がジェンダーにとらわれず自立性を育み合えるまち」の現状

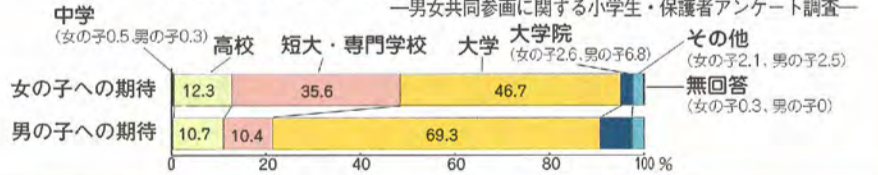
女性も男性も固定的な性別役割分担などのジェンダーにとらわれない生き方が選択できるよう、ジェンダーフリーな意識や行動力が高まることを目指しています。市民意識の現状では、ジェンダーに基づいた考えを支持する人も依然として多く、子どもたちが育っていく環境にもその影響が見られます。

※ジェンダーとは、男女の生物学的な性差(セックス)に対して、社会的、文化的に作られた性差を言います。

ジェンダーに関する意識



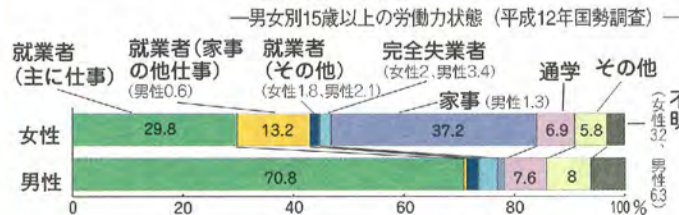
保護者が子どもに期待する最終学歴



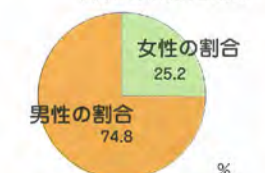
III 「男女が対等なパートナーとしてあらゆる分野に参画できるまち」の現状

職場、家庭、地域等あらゆる場に男女が対等に参画できる環境が整備されるとともに、それぞれの場の活動が男女ともバランス良く両立できることを目指すものですが、現状では性別によって参画の状況に著しい偏りが見られます。

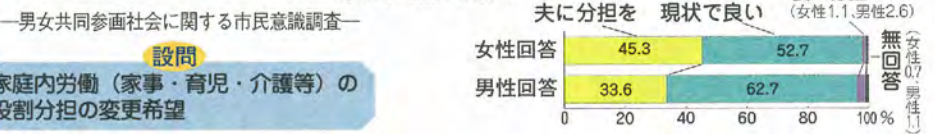
働き方の偏り



市審議会等委員の偏り



家庭生活の偏り



情報チャンネル

※タイトルが色刷りのものは、市等の主催です

催し物

◎矢切オリエンテーリング大会
11月23日(祝)〔雨天の場合24日(日)〕午前8時矢切小学校校庭集合 種目親子Ⅱ小学三年生以下とその親、低学年Ⅱ小学三年生以下のグループ、高学年Ⅱ小学四～六年生のグループ、シニアⅡ六十歳以上のグループ、オープンⅡ前記以外のグループ 定員当日先着七百人 費用一人二百円(軽食・保険料を含む)
◎松戸市青少年相談員連絡協議会矢切支部・金安☎363・0365(午後7時～8時)

◎朗読をきくかい
11月13日(水)午前10時～11時30分 会場ふれあい22(健康福祉会館) 内容松戸朗読奉仕会会員による朗読「ごんぎつね」新美南吉著ほか 対象障害者手帳を持っている人およびそれに準ずる人(付き添いの人と一緒に参加も可) 費用無料
◎健康福祉会館障害者福祉センター☎383・7111 函383・7810

◎チャリティイクリスマスパーク
12月6日(金)午後6時～9時 会場森のホール21 内容ディナーパーティー(ピアノ・バンド演奏、プレゼントくじ、ダンス他) 費用六千円
◎11月15日(金)までに、電話で松戸手をつなぐ育成会事務所☎366・7368へ
◎河西☎365・9980へ

◎松戸東部「将軍お立場」等の史跡めぐり
11月17日(日)午後1時新京成五香駅西口集合(午後4時解散) コース五香駅→将軍お立場→善光寺→野馬除土手→野馬土手木戸遺構→高麗神社・開聖記念碑・香実会跡跡碑→元山駅 費用三百円
◎松戸史談会・松田☎342・1764(夜間のみ)

◎松戸東部「将軍お立場」等の史跡めぐり
11月17日(日)午後1時新京成五香駅西口集合(午後4時解散) コース五香駅→将軍お立場→善光寺→野馬除土手→野馬土手木戸遺構→高麗神社・開聖記念碑・香実会跡跡碑→元山駅 費用三百円
◎松戸史談会・松田☎342・1764(夜間のみ)

◎東葛まちづくり交流会
11月9日(土)午前10時～午後6時 会場アミューゼ柏(1R) 柏駅東口徒歩三分 内容①東葛がもし百人のまちだったら②マスタープランはじめて物語り 費用千五百円
◎電話で松戸まちづくり連絡協議会・榎本☎090・8946・9554へ

◎KYOYO祭
11月16日(土)午前9時15分～午後2時30分 会場千葉県立養護学校流山高等学園(流山市) 内容作品展販売(農産物・手芸製法等)ほか
◎千葉県立養護学校流山高等学園☎04・7148・020

◎自宅の耐震相談
11月20日(水)午前10時～午後4時 会場八柱市民センター 内容木造在来工法住宅の簡易耐震診断相談 費用無料
◎自宅の平面図(間取り図)を必ずご持参ください。
◎電話で建築指導課構造設備係☎366・7368へ

◎マンツーマン・ミニ税金教室
11月12日(火)～15日(金)午前10時～午後4時 会場市役所一階連絡通路 相談員税理士 費用無料
◎税理士法により秘密は守られます。
◎千葉県税理士会松戸支部☎366・2174

◎カラーリング
11月9日(土)午前10時～正午 会場ふれあい22(健康福祉会館) 対象障害者手帳を持っている人およびそれに準ずる人 内容リハビリを兼ねて室内で行うカラーリングに似たレクリエーション 費用無料
◎電話またはファクスに氏名・電話(ファクス)番号を記入して、健康福祉会館障害者福祉センター☎383・7111 函383・7810へ

◎まつど景観色彩ファンタジスタ
11月15日(金)～17日(日)午前10時～午後5時 会場アトリスポットまつど(伊勢丹松戸店九階) 内容①15日(金)午後1時から「まちづくりと色彩」トーク&ビデオ上映②16日(土)午後1時から松戸駅印象調査の結果ディスカッション③17日(日)午前11時～午後1時・3時からハイテク絵本「こちやませカメレオン」といろいろゲーム 費用無料
◎松戸の色彩を考える会・長谷川☎342・4465

◎金曜デッサン会作品展
11月19日(火)～24日(日)午前10時～午後6時(初日午後1時から、最終日午後4時まで) 会場文化ホール 内容デッサンを中心に本年度研修した会員の作品展 費用無料
◎金曜デッサン会・井代☎345・2811(夜間のみ)

◎わかば祭
11月10日(日)午前10時～午後3時 会場わかば園(金ヶ作二七六の二五) 内容もちつき・バザー・作品展販売・模擬店等
◎小金わかば苑・町田☎330・5511

◎日本の歌を歌う会
11月16日(土)午後3時20分～4時40分 会場森のホール21 内容腹式呼吸による発声と一月の砂漠「さとうきび畑」の歌指導 費用千円
◎ひぐらしの会・諏訪内☎368・9764

◎六高台なぎなた教室
11月10日(日)～12月22日(日)の毎週日曜日(全七回) 午前10時～正午 会場グリーンセンター1体育室(高柳新田) 内容初心者を対象に礼法および実技を学び人作りを目指す 対象小学生以上(男女問わず) 定員若干名 費用子ども四百五十円、大人千四百円(保険料) 電話で六高台グループ・竹山☎384・6826へ(午後5時以降)

◎軽スポーツ講演会
11月10日(日)午前9時30分～正午 会場八ヶ崎小学校体育館 内容軽スポーツにおけるけがの予防と対策、処置法について実技を含めた講演 講師スポーツトレーナー・山岡仁身氏 持ち物上履き 費用無料
◎当日会場にて
◎体育指導委員・泉☎343・979

行事名	日時	会場	内容	問い合わせ
松飛台学童保育所学童まつり	11/10(日)午前10時～午後1時	松飛台小学校(雨天決行)		松飛台学童保育所 ☎387-6979
八柱学童まつり	11/10(日)午前11時～午後2時	日暮公園(八柱学童保育所前)(雨天時は学童保育所)		八柱学童保育所 ☎392-5420
南部なかよし学童まつり	11/17(日)午前10時30分～午後2時	南部小学校校庭(雨天時は学童保育所)		南部なかよし学童保育所 ☎365-1771
ひまわり第二学童まつり	11/24(日)午前10時～午後2時	高木第二小学校駐車場・体育館(雨天決行)		ひまわり第二学童保育所 ☎385-5670

◎借地借家の無料相談
11月9日(土)午後1時～4時 会場勤労会館
◎※契約書等があればご持参を
◎松戸借地借家人組合・外谷☎345・3548

◎テニスを楽しむ集い
11月16日(土)午前10時～午後3時 会場栗ヶ沢公園庭球場
内容ラケットの握り方から指導 対象五十歳以上でこれからテニスを始めたい人、健康な身体障害者(年齢不問、車いすを除く) 持ち物テニスシューズ 費用五百円(保険料を含む)
◎電話で松戸シルバーテニス連盟事務局・藤井☎366・3600へ

◎初心者テニス教室(硬式)
1月～3月の毎週土曜日の希望のクラス(AⅡ午前8時～9時30分、BⅡ午前9時30分～11時) 会場中央公園庭球場 対象市内在住・在勤の人 費用八千円(保険料を含む)
◎11月20日(水)(必着)までに、往復ハガキに「土曜教室」・住所・氏名、電話番号・希望クラス(第二希望まで)・返信用あて名を記入して、〒270-0006松戸大平郵便局留松戸市テニス協会・本田(☎090・6650・3634)へ

教室名	日時	会場	内容	費用	問い合わせ
軽スポーツ教室	11/16(土)午前8時30分受け付け 11/23(土)午前9時受け付け	寒風台小学校 台台小学校	グラウンド、ゴルフ バドミントン、 カラオケ、 ファミリーバドミントン、ソフトバレーボール	100円(保険料)	体育指導委員・高津 ☎344-5126 体育指導委員・加藤 ☎343-9830
ファミリー・スポーツ教室	11/17(日)午前9時～正午	新松戸西小学校			
グラウンド・ゴルフ教室		新松戸南小学校			

◎小原原グラウンド・ゴルフ大会
11月17日(日)午前9時～午後1時 会場根本内東小学校 内容個人戦 対象地区住民 定員先着八十人 費用三百円(保険料を含む)
◎11月8日(金)までに、電話かファクスで体育指導委員・松丸☎343・6608へ

日時	内容	会場	対象	定員/費用
11/12(水)午前10時～11時	モンテッソーリ保育の見学をしてみませんか	松戸ひばり保育園	2歳(3歳)児とその保護者	各先着10組/無料
11/15(金)午前10時～11時	広場で保育園児と一緒に遊びませんか	松戸ひばり保育園	1歳児(歩行のできる0歳児も可)とその保護者	

◎11月11日(月)までに、電話で松戸ひばり保育園・近藤☎346-0336へ

乳幼児のための読み聞かせサポート
「絵本はじめのいっぽ」
「おはなしボランティア」が乳幼児(0歳～3歳くらい)とその保護者に絵本の読み聞かせを行います。
時間午前10時30分～11時10分 定員当日先着20組 費用無料
11/19(水) チェリッシュ・サポート・システム(野菊野保育園内)
22(金) CMS子育て支援センター(六高台保育園内)
29(金) 常盤平児童福祉館
◎各会場とも駐車場はありません。
◎市立図書館☎365-5115、(財)松戸市おはなしキャラバン☎344-3037

講座・講演

【こども料理教室和菓子に挑戦「どらやき」作ろう】

12月7日(土)午前10時〜正午 会場市民会館 内容「どらやき」を作ったべよう 対象小学二年生以上 定員先着二十人 費用二百円(材料費)

【学習会「気になる子どもたちは、今」】

11月24日(日)午後1時30分〜4時 会場ふれあい22(健康福祉会館) 内容「LD・ADHDなど今保育、教育現場で悩んでいる子、気になる子」についての学習会 講師千葉大学講師・北島善夫氏 費用無料

【詩吟無料体験講習】

11月8日・15日・22日の金曜日(全三回) 午前10時〜正午 会場古ヶ崎市民センター 内容初歩の人のために漢詩・和歌・短歌 対象初心者 圖新松戸吟道会・片岡 361・2432



鎌ヶ谷市

【2002かまがや福祉健康フェア】

11月10日(日)午前10時〜午後3時 会場総合福祉保健センター 市役所 圖鎌ヶ谷市社会福祉課 047・445・1141

【毛筆筆耕講習会】

12月4日・11日・18日・25日の水曜日(全四回) 午前9時30分〜午後4時 会場市民劇場 対象市内在住の六十〜六十五歳の人 定員二十人(抽選) 費用無料(テキスト代四十六百円程度)

【千葉県女性センターフェスティバル講演会】

11月9日(土)午前10時30分開演 会場さわやかちば県民プラザ(柏市) 内容「桂文也のジエンターブレック」(講演と落語) 講師落語家・桂文也 定員先着四百七十人 費用無料

【ヴァイオリン一身体験】

11月16日(土)午後1時20分〜11月17日(日)午後4時 会場森のホール21 内容子どもから大人まで年齢にあわせて指導 費用五百円 圖ひぐらしの会・荒井 389・9991

我孫子市

【ジャパンバードフェスティバル2002】

11月16日(土)・17日(日)午前9時〜午後4時30分(17日は午後3時まで) 会場我孫子市生涯学習センター「アビスタ」 手賀沼親水広場他 内容全日本バードカービングコンクール・作品展他 圖我孫子市企画調整室企画調整担当 04・7185・1111

【家事と家計の講習会】

11月18日(月)午前10時30分〜午後0時30分 常盤平市民センター ②午前10時〜正午 六実市民センター ③11月20日(水)午前10時30分〜午後0時30分 女性センター ゆうまつり ④11月30日(土)午後2時〜4時 市民劇場 内容家計簿をつけてわが家の経済を把握する 費用一回四百円

【学習会「学校を選べるってどういうこと? 学校を選ぶってどういうこと?」】

11月9日(土)午後2時〜5時 会場明市民センター 内容品川区・杉並区で学校選択制が導入されて何が変ったか? 品川区の父母、杉並区の元教師の話聞く 費用五百円 圖松戸市PTA問題研究会・浅井 364・6356

【日本舞踊・詩吟舞踊初心者講習会】

11月11日(月)・18日(月)(全二回) 午後4時〜6時 会場女性センター ゆうまつり 費用無料 圖日舞サークル翠扇・錦 346・5925

【話し方教室】

11月7日(木)午後1時〜2時 会場勤労会館 内容話し方・朗読・司会 費用五百円 圖塚本 384・1387

【キムチの作り方教室】

11月12日(火)午後1時30分〜4時 会場健康増進センター 定員先着十五人 費用三千元(材料費) 圖電話で左合 337・4502

【愛犬と一緒のしつけ教室】

11月24日(日)午前10時〜正午(荒天の場合12月1日(日)) 会場二十世紀公園 内容飼犬の基本的なしつけ方法を実技指導 定員十組(抽選) 費用無料 ※見学自由(犬連れ不可)

【まちづくり寺子屋講座】

11月19日(火)午後1時〜3時 会場松戸まちづくり交流室 テント小屋(東葛飾合同庁舎直前) 内容自分にあつた旅のプランの立て方のコツ 定員先着十人 費用五百円 圖電話またはファクスで松戸まちづくり交流室テント小屋 367・8827

【竹の釣りざお作り教室】

11月17日〜12月22日の毎週日曜日(全六回) ①一般 ②午後1時〜3時 ③中・高校生 ④午後3時30分〜5時30分 会場主催者宅(岩瀬) 定員先着各十人 費用約三千元(材料費) 圖電話(平日は夜間のみ)またはファクスで大館 362・4912

【松戸村立雑学大学「人は月に生かされている」】

11月17日(日)午後2時〜3時30分 会場サンヨーホーム(八柱駅下車徒歩二分) 講師志賀勝氏 費用無料 圖金本(サンヨーホーム内) 386・0221

松戸ITボランティアの会講座

Table with 5 columns: 講座名, 日時, 内容, 会場, 定員/費用. Includes Word初級講座 and パソコンの基本操作を学ぶ講座.

11月5日(日)午前9時から、電話で松戸ITボランティアの会 367-8889へ

健康

【こころの家族相談室】

11月16日(土)午前10時〜午後3時 会場ふれあい22(健康福祉会館) 内容松戸市精神障害者家族会士曜会会員による相談(秘密厳守) 対象「こころの病」の人を抱える家族 費用無料

【愛の献血】

11月7日(木)午前9時30分〜11時45分、午後1時〜4時 会場マブチモーター講堂 ②松戸ユーカリライオンズクラブ 11月16日(土)午前10時〜11時45分、午後1時〜4時 会場ダイエー新松戸店前 ③献血推進協議会 11月22日(金)午前10時〜11時45分、午後1時〜4時 会場伊勢丹松戸店前 圖保健福祉課 366・7487

【療育相談(予約制)】

11月21日(木)午後1時〜1時30分 会場松戸保健所 内容①診察②必要に応じてレントゲン撮影③保健指導 対象者①十八歳未満で整形外科的心配のある人②市で実施している乳児股関節脱臼検診の未受診者 持ち物母子健康手帳 費用無料 圖松戸保健所地域指導課 361・2121

お知らせ

【障害者福祉センターデイサービス車いすダンス教室参加者を募集】

毎月第一・三日曜日午前10時〜午後0時30分 会場ふれあい22(健康福祉会館) 対象障害者手帳を持っている人またはそれに準ずる人 費用無料 ※視覚障害者も対象 圖健康福祉会館障害者福祉センター 383・7111 図 383・7810

【東葛テクノプラザ貸研 入室入居者を募集】

募集期限12月25日(水) 入居時期平成15年11月以降 対象新たに研究開発を行う企業 圖千葉県保安課 043・223・729

【千葉県高圧ガス輸送車等防災訓練】

11月8日(金)午後1時〜3時30分 会場消防訓練センター(八ヶ崎) 内容高圧ガスタンクローリー等の事故対応訓練 高圧ガス関係の実験等 ※観覧できます。車での来場は、ご遠慮ください。 圖千葉県保安課 043・223・729

インフルエンザ予防接種

インフルエンザの予防接種を希望する次の人は、12月末までの期間、無料で受けられます。 対象…松戸市に住民登録をしている①満65歳以上の人②満60歳以上65歳未満で心臓、じん臓、呼吸器の機能、ヒト免疫不全ウイルスによる機能障害があり、身体障害者手帳を持っていて1級の認定を受けている人 接種場所…「インフルエンザ予防接種実施医療機関」と掲示している所 接種回数…1回

ハガキ記入要領(うら)

インフルエンザ予防接種申し込み 郵便番号、住所、氏名、生年月日、電話番号

申込方法…11月末日(消印有効)までに、各支所の市民健康相談室窓口、「インフルエンザ予防接種実施医療機関」と掲示している所で申し込むか、ハガキの裏に左記要領で記入して、〒271-0072松戸市竹ヶ花74の3中央保健福祉センター内保健福祉課予防衛生係へ ※後日、予診票(無料券)等を送付します。 圖保健福祉課予防衛生係 366-7484

精神保健福祉普及運動

心の健康市民フォーラム

日時…11月20日(水)午前11時〜午後4時 会場…市民劇場 内容… ①精神科ユーザー作品およびパネル展示(午前中) 作業所・家族会・医療機関・保健所 デイケアクラブ紹介等 ②フォーラム(午後1時〜2時30分) 「誰もが暮らしやすい地域社会を考える」〜精神科ユーザーの報告と支援 報告者精神科ユーザーと支援スタッフ=作業所・ひまわり会・うつを考える集いメンバー ③発表会(午後2時40分〜4時) コーラス・作業所紹介 定員…先着250人 費用…無料 圖松戸保健所精神保健福祉課 361-2121

接または郵送で〒260-8666 7千葉県庁産業振興課(043・223・2613)へ ※用紙は市商工観光課にあります。

現代日本の出発点を英訳 海外の日本研究に一石を投ず

（株）日本文献出版が刊行した「特命全権大使 米欧回覧実記」の英訳版「THE I WAKURA EMBASSY 1871-73」（全五巻）が、このほど日本翻訳家協会第三十八回日本翻訳出版文化賞を受賞した。

その（株）日本文献出版の代表が齋藤純生さんである。

齋藤さんは昨年12月まで、主に欧米の学術書、専門書などを輸入する会社を経営。四十五年間続けてきたこの仕事を退いた後、これまでとは逆に日本の出版物を海外に紹介することを考え、この出版社



右からグレアム・ヒーリー氏、リチャード・アレン議員、折田正樹駐英大使、齋藤純生氏（英国議会議事堂での出版記念パーティ）

を興した。そして、最初に手掛けた同書が、日本翻訳出版文化賞という榮譽に輝いたのである。「特命全権大使 米欧回覧実記」は、明治政府が日本の近代化を図るにあたり、岩倉具視、木戸孝充、大久保利通らを世界十二カ国に派遣した岩倉使節団の報告書。現代日本の出発点を探求する上で、極めて重要な資料であるが、二千二百ページにおよぶ大著の上、日本人が読んですら難解な漢文調の文章であり、これを英訳することはまず不可能

であろうといわれていた。しかし、「この英訳版の出現により、あるいは世界の日本研究者が今日まで抱いていた日本観を覆すことになる」と考えた齋藤さんは、編集主任を務めた一橋大学名誉教授の都築忠七氏と英国シェフィールド大学のグレアム・ヒーリー氏をはじめ多くの人々の協力を得て、この難事業を見事成し遂げた。

着想から完成まで、約九年を費やした大事業である。また、とても商業的に採算が合わないため、資金の問題が最大の難関であったが、国際交流基金等が意義を理解し、いくつもの翻訳出版援助を受けることができた。

「日本文学はかなり英訳されていますが、歴史や社会学、倫理・哲学などの古典はまだです。日本を海外の人々に正しく理解してもらうためには、こういった分野の文献



日本翻訳出版文化賞を受賞した（株）日本文献出版代表

齋藤 純生さん

パークセンター催し物

講座名	日時	講師	定員/費用
みどりの講習会「そば打ち体験」	11/16(土)午後1時30分～4時	県立流山高校講師・野口宣二氏	先着20人/500円
みどりの講習会「松竹梅の寄せ植え」	11/17(日)午後1時30分～3時30分	日本盆栽協会松戸支部長・真嶋誠一氏	先着30人/2,000円
園芸教室「シクラメンとシンビジウムの手育て」	11/23(祝)午後1時30分～3時	みどりの相談員・小林喜代次氏	先着45人/無料
自然観察会「秋の樹木観察会」	11/24(日)午後1時30分～3時30分	千葉県自然観察指導員・高野史郎氏	先着30人/無料
こども手づくり教室「自然の素材を使った工作教室」	11/24(日)午後1時30分～3時30分	環境教育インストラクター・仁井雄治氏	先着25人/無料 小学生(低学年保護者同伴)
森のクラフト教室「野草でカゴを作ろう」	11/30(土)午後1時～3時30分	坂本政美氏	先着20人/無料 (中学生以上)
みどりの講習会「クリスマスリースの作成」	12/7(土)午後1時30分～3時30分	県立流山高校教諭・植村泉氏	先着20人/1,700円
園芸教室「落葉樹の剪定」	12/8(日)午後1時30分～3時	みどりの相談員・青島尚祐氏	先着45人/無料
園芸教室「春まで長く楽しむ冬の寄せ植え」	12/14(土)午後1時30分～3時	みどりの相談員・丸尾三恵子氏	先着30人/2,000円

開午前9時から午後5時の間に、電話でパークセンター ☎345-8900へ

公民館成人講座「食と健康～まつどのとりくみ～」

日時…11月26日(火)午後1時30分～3時30分
会場…勤労会館
内容…生産者と消費者との新たなパートナーシップ構築のための運動について
講師…聖徳大学助教授・長江曜子氏
定員…先着70人
費用…無料
☎電話で公民館 ☎368-1214へ



文化財史跡めぐり

日時…11月19日(火)・28日(水)、12月4日(水)・6日(金)午前9時30分市役所地下玄関集合(午後4時頃解散予定)
コース…市役所→戸定邸→柳原水閣→万満寺(昼食)→旧水戸街道→旧小金宿(徒歩)→本土寺→市役所
対象…市内在住・在勤の人
定員…各日とも二十人(抽選)
持ち物…昼食
費用…無料
※車での来庁はご遠慮ください。
11月8日(金)「消印有効」までに、往復ハガキに参加する人(一枚につき二人まで)の住所・氏名・年齢・電話番号・希望日(第一希望まで)を記入して、〒271-8588 松戸市教育委員会社会教育課文化財係(☎366-7462)へ

バスハイク「松戸の文学散歩」

日時…11月19日(火)午前8時40分、市立図書館本館前集合(雨天決行)午後0時30分解散予定
コース…矢切の渡し～野菊の墓文学碑～水上勉旧居跡～戸定邸(解散予定)
案内役…松戸シティガイド
定員…50人(抽選)
費用…無料
11月12日(火)〔必着〕までに、往復ハガキ(1枚につき1人)に住所・氏名・年齢・電話番号を記入して、〒271-0092松戸市松戸2060 市立図書館市民講座係(☎365-5115)へ



戸定邸

救急医療体制

健康保険証をお忘れなく



◆テレホン案内サービス
〔当日の医療機関(待機病院、休日在宅当直医、夜間急病診療所、休日土曜日夜間歯科診療所等)を案内しています〕
……☎366-0010
平日 午後4時30分～翌日午前9時
休日と土曜 午前9時～翌日午前9時
◆夜間急病診療所 ……☎368-3756
衛生会館内 毎日午後8時～11時
◆休日土曜日夜間歯科診療所 ……☎365-3430
衛生会館内 午後8時～11時

残したい日本の音風景百選 「柴又帝釈天と矢切の渡し」を訪ねて



期日…11月20日(水)〔雨天中止〕
時間…午前10時～午後2時30分
集合場所…市役所議会議棟2階第3委員会室
内容…柴又帝釈天界隈から矢切の渡しで江戸川を渡り、音風景を探访
対象…市内在住の人
定員…先着20人
費用…100円(矢切の渡し代)
11月5日(火)午前9時から、電話で環境保全課 ☎366-7337へ

森のホール21チケットガイド

森のホール21チケットセンター
☎384-3331 (10:00～19:00 月曜休館)
URL…http://www.morinohall21.com/

期日	内容	会場	開演時間	料金
12/5(木)	グレン・ミラーオーケストラ 曲目茶色の小瓶、真珠の首飾り、イン・ザ・ムード、アメリカン・パトロール他	森のホール21 大ホール	午後6時30分	S席5,500円 A席4,500円 B席3,500円 ぴあ・ローソン・e+
7(土)	★ フルトアンサンブル「リンクス」 クリスマスコンサート 曲目「四季」より「冬」、「くるみ割り人形」組曲より、「千と千尋の神隠し」より他	森のホール21 小ホール	午後2時	全席指定3,800円 学生3,500円
17(火)	ラテン・ダンスカーニバル トアルゼンチンの国民音楽「タンゴ」、陽気で熱狂的なブラジルの「サンバ」、人気沸騰キューバの「サルサ」、真っ赤な情熱と信念を秘めたスペインの「フラメンコ」	森のホール21 大ホール	午後6時30分	S席6,000円 A席5,000円 B席4,000円 ぴあ・ローソン
21(土)	クリスマス/アヴェ・マリア サンクトペテルブルグ室内合奏団 曲目パッヘルベル/カノン、J.S.バッハ/主要人の望みの喜びよ、G線上のアリア	森のホール21 大ホール	午後1時	全席指定4,000円 ぴあ・ローソン
H15 1/18(土)	★ 県民芸術劇場松戸公演ニューイヤーコンサート'03 曲目J.シュトラウスⅡ/喜歌劇「千夜一夜物語」より「間奏曲」ほか	森のホール21 大ホール	午後3時	S席3,500円 A席2,500円 B席1,500円
2/22(土)	★ 森のホール21能楽鑑賞会 演目:能「高砂」(たかさご) 狂言「佐渡狐」(さどぎつね) 能「熊野」(くまの) 出演:観世流能楽師・梅若万三郎、八田達弥、和泉流狂言師・野村万作他 [11月16日(土)一般発売]	森のホール21 大ホール	午後2時	全席指定4,000円 ぴあ・ローソン

★印には、託児サービス(有料・予約制)があります。詳細はお問い合わせください。学生割引は、森のホール21チケットセンターのみ取り扱いいます。